



A/42/13

الأصل : بالإنكليزية

التاريخ : ٢٠٠٦/٨/٢١

ويبو

# المنظمة العالمية للملكية الفكرية

جنيف

## جمعيات الدول الأعضاء في الويبو

سلسلة الاجتماعات الثانية والأربعون

جنيف، من ٢٥ سبتمبر/أيلول إلى ٣ أكتوبر/تشرين الأول ٢٠٠٦

تقرير مرحلي عن مشروع البناء الجديد

من إعداد الأمانة

أولاً - مقدمة

١ - قدّمت الأمانة، في سلسلة الاجتماعات الحادية والأربعين لجمعيات الدول الأعضاء في الويبو، التي انعقدت في الفترة من ٢٦ سبتمبر/أيلول إلى ٥ أكتوبر/تشرين الأول ٢٠٠٥، مذكرة عن إدارة مشروع البناء الجديد (A/41/16) عملاً بتوصية لجنة البرنامج والميزانية الصادرة في الدورة الثامنة التي عقدها اللجنة في الفترة من ٢٧ إلى ٢٩ أبريل/نيسان ٢٠٠٥، لبدء المشروع من جديد. ووافقت الجمعيات على تمويل المشروع بقرض تجاري وأحاطت علماً بالمعلومات الواردة في الوثيقة A/41/16 (انظر الوثيقة A/41/17، الفقرة ١٩٤"٤" والفقرة ١٩٤"٧").

٢ - والغرض المنشود من هذه الوثيقة هو تزويد الجمعيات بتقرير مرحلي عن المشروع منذ انعقاد دورتها الأخيرة.

٣ - وكانت الأمانة قد رفعت إلى لجنة البرنامج والميزانية تقريرين مرحليين عن المشروع (أحدهما شفهي في الدورة التاسعة التي انعقدت في يناير/كانون الثاني ٢٠٠٦ والثاني رسمي (WO/PBC/10/4) في الدورة العاشرة التي انعقدت في يولييه/تموز ٢٠٠٦). ورفعت الأمانة أيضاً تقريراً مرحلياً رسمياً عن المشروع إلى لجنة التدقيق المنعقدة في دورة ثانية في يولييه/تموز ٢٠٠٦.

٤ - وأصدرت لجنة البرنامج والميزانية عدداً من التوصيات في دورتها المنعقدة في يناير/كانون الثاني ٢٠٠٦ كما أصدرت عدداً منها أيضاً لجنة التدقيق في اجتماعيها المنعقدين في أبريل/نيسان ثم يولييه/تموز ٢٠٠٦.

٥ - ومضت الأمانة قدماً في تنفيذ المشروع كما يرد وصفه في الفقرات اللاحقة، مستفيدة إلى حد كبير من توصيات اللجنتين ومراجع الحسابات الخارجي.

٦ - واكتفت لجنة البرنامج والميزانية، في دورتها العاشرة المنعقدة في يولييه/تموز ٢٠٠٦، بالإحاطة علماً بالتقرير المرحلي الوارد في الوثيقة WO/PBC/10/4 (انظر الوثيقة WO/PBC/10/5، الفقرة ٢٦).

### ثانياً - ميثاق لمشروع البناء الجديد

٧ - كانت الأمانة قد أعدت صيغة غير رسمية لميثاق يرمي إلى تحديد مهام كل جهة مشاركة في إدارة المشروع، ورفعتها إلى لجنة البرنامج والميزانية في دورتها المنعقدة في يناير/كانون الثاني ٢٠٠٦ وإلى لجنة التدقيق في اجتماعها الأول الذي انعقد في أبريل/نيسان ٢٠٠٦. وقد أدخلت الأمانة تعديلات جوهرية على النص عملاً بتوصيات لجنة التدقيق ورفعت الصيغة المعدلة إلى كلتا اللجنتين في الدورة والاجتماع المنعقدين في يولييه/تموز ٢٠٠٦.

٨ - ويرد أدناه بيان المواصفات الرئيسية للميثاق في صيغته المعدلة:

(أ) يُشدد الميثاق على دور القيادة الرئيسي (والتي كان يُشار إليها سابقاً باصطلاح "شركة الإدارة الخارجية" أو "هيئة الإدارة الخارجية") في إدارة المشروع وتنفيذه باسم الويبو وفي ضمان الامتثال للشروط المنصوص عليها في الميزانية والمتعلقة بالتكاليف والجودة والمهل والإشراف على الوثائق التقنية والحسابية؛

(ب) ويوضح الميثاق مسؤوليات جميع الهيئات واللجان المعنية وطرق مساءلتها وتدرج المسؤوليات، بما في ذلك عرض مستكمل لدور القيادة ودور لجنة التدقيق؛

(ج) ويراعي الميثاق مبادئ الويبو العامة الجديدة بشأن المشتريات وإطار العمل والإجراءات المرتبطة بذلك ومبادئ الويبو التوجيهية حول إدارة المشروعات الرئيسية؛

(د) ويحتوي على "رسم تنظيمي" جديد (المرفق الأول للميثاق) كما يحتوي على "جدول زمني مؤقت" جديد (المرفق الثاني للميثاق) يرمي كلاهما إلى إتاحة عرض بياني يتميز بقدر كبير من الوضوح للمسار العام للمشروع وإطاره الزمني؛

(هـ) وستشمل الصيغة المقبلة للميثاق فصلاً مُفصلاً عن إدارة التغييرات وسجلاً واضحاً بالمخاطر ستتولى القيادة استكمالها ما أن تبدأ عملها.

٩ - وقد طلبت لجنة التدقيق أن يُضاف إلى "الجدول الزمني المؤقت" (المرفق الثاني للميثاق) بيان بجميع دورات جمعيات الدول الأعضاء للويبو ولجنة البرنامج والميزانية ولجنة التدقيق. ومن المعتمد مراجعة الميثاق في المستقبل ليواكب التقدم المحرز في تنفيذ المشروع.

١٠- وأرسلت الأمانة نسخاً عن الميثاق إلى مراجع الحسابات الخارجي والمؤسسة العقارية للمنظمات الدولية (FIPOI).

١١- ويرد في المرفق الأول لهذه الوثيقة صورة عن "الرسم التنظيمي" (المرفق الأول للميثاق) ويرد في المرفق الثاني لهذه الوثيقة "الجدول الزمني المؤقت" (المرفق الثاني للميثاق)، كما رفعتهما الأمانة إلى لجنة البرنامج والميزانية ولجنة التدقيق في يولييه/تموز ٢٠٠٦، وذلك بسبيل إعلام الجمعيات.

### ثالثاً - حساب تكلفة المشروع

١٢- يجدر التذكير بأن جمعيات الدول الأعضاء كانت قد وافقت في دورتها الحادية والأربعين المنعقدة في أكتوبر/تشرين الأول ٢٠٠٥ على ميزانية مقدرة بمبلغ ١٢٥,٤ مليون فرنك سويسري من خلال موافقتها على اقتراح البرنامج والميزانية للفترة ٢٠٠٦-٢٠٠٧ (الوثيقة A/41/4 والوثيقة A/41/17 (الفقرة ١٩٤"١)).

١٣- ونظراً إلى الزمن الذي انقضى منذ تقدير تكلفة المشروع، فقد أيدت الأمانة توصية لجنة التدقيق في اجتماعها الأول المنعقد في أبريل/نيسان ٢٠٠٦ بضرورة إجراء حساب جديد للتكلفة يسمح بتحديث التكلفة المقدرة سابقاً. وطلبت الأمانة إلى المؤسسة العقارية أن تعد ذلك الحساب، على أن المؤسسة المذكورة رفضت الطلب نظراً إلى افتقارها إلى العدد الكافي من الموظفين. ثم طلبت الأمانة إلى مراجع الحسابات الخارجي الذي كان قد أعد تقييماً شاملاً للمشروع سنة ٢٠٠٢ بناء على التماس من الدول الأعضاء، فضلاً عن عمليات لاحقة للتدقيق المرحلي في حسابات المشروع. ووافق مراجع الحسابات الخارجي على الطلب ولم تزل المحادثات جارية معه في تاريخ إصدار هذه الوثيقة.

### رابعاً - الجلسة الأولى لهيئة التحكيم والجولة الأولى لاختيار القيادة

١٤- كانت الأمانة تعتزم دعوة هيئة التحكيم إلى عقد اجتماعها الأول في يناير/كانون الثاني ٢٠٠٦ تنفيذاً للمهمة المكلفة بها، وهي الجولة الأولى لاختيار القيادة. على أن لجنة البرنامج والميزانية قد طلبت إلى الأمانة، في دورتها المنعقدة في يناير/كانون الثاني ٢٠٠٦، أن ترفع نص الميثاق غير الرسمي إلى لجنة التدقيق ملتزمة مشورتها قبل أن تدعو هيئة التحكيم إلى عقد اجتماعها الأول (الوثيقة WO/PBC/9/5، الفقرات من ١٩٢ إلى ٢٠٩). وعقدت لجنة التدقيق اجتماعها الأول في أبريل/نيسان ٢٠٠٦ لتدعى هيئة التحكيم إلى الانعقاد بعد ذلك الاجتماع وبعد الأخذ بعدد من التوصيات الصادرة عن اللجنة.

١٥- وعقدت هيئة التحكيم جلستها الأولى في ١٤ يونيو/حزيران ٢٠٠٦. واختارت في جولة أولى المرشحين لقيادة المشروع ثم اختارت من بين الجهات التي أبدت اهتمامها الشركات التي ستوجه إليها طلبات الاقتراحات.

١٦- وقد أرسل مشروع طلب الاقتراح إلى مراجع الحسابات الخارجي للتعليق عليه، كما ذكرت ذلك الأمانة (الوثيقة A/41/16، الفقرة ٨).

١٧- وفي تاريخ صدور هذه الوثيقة، كان إعداد الصيغة النهائية لطلب الاقتراح الذي يدعو الشركات التي وقع عليها الاختيار في الجولة الأولى إلى تقديم عروضها على وشك الانتهاء، ومن المرتقب أن تتمكن هيئة التحكيم من اختيار الفائزين في أكتوبر/تشرين الأول ٢٠٠٦.

١٨- وكما هو منصوص عليه في نظام هيئة التحكيم، ستتسلم الهيئة تقييمين منفصلين للاقتراحات، أحدهما من المؤسسة العقارية والآخر من الأمانة. وأثناء مداولاتها التي من المرتقب أن تجري في أكتوبر/تشرين الأول ٢٠٠٦، سيكون بإمكان الهيئة أن تستشير المهندس المعماري إن رغبت في ذلك.

#### خامساً - التاريخ المرتقب لبدء أعمال التشييد

١٩- يُلْفَتُ نظر الجمعيات إلى أن فترة التشييد الفعلية ستتغير لتصبح "من فبراير/شباط ٢٠٠٨ إلى أبريل/نيسان ٢٠١٠" بعد أن كانت "من أبريل/نيسان ٢٠٠٧ إلى يونيو/حزيران ٢٠٠٩" نظراً إلى طلب لجنة البرنامج والميزانية بتأجيل انعقاد الجلسة الأولى لهيئة التحكيم (من يناير/كانون الثاني إلى يونيو/حزيران ٢٠٠٦) وتعزيز دور القيادة بإشراكها في عملية اختيار المقاول العام برمتها. ولما كان عدد من التدابير المتلاحقة والتمهيدية لا يزال مرتقبا قبل الشروع في أعمال التشييد، فلا بد من إعادة حساب التكاليف المقدّرة في مستهل سنة ٢٠٠٧، إما لتبقى كما هي أو لتغييرها.

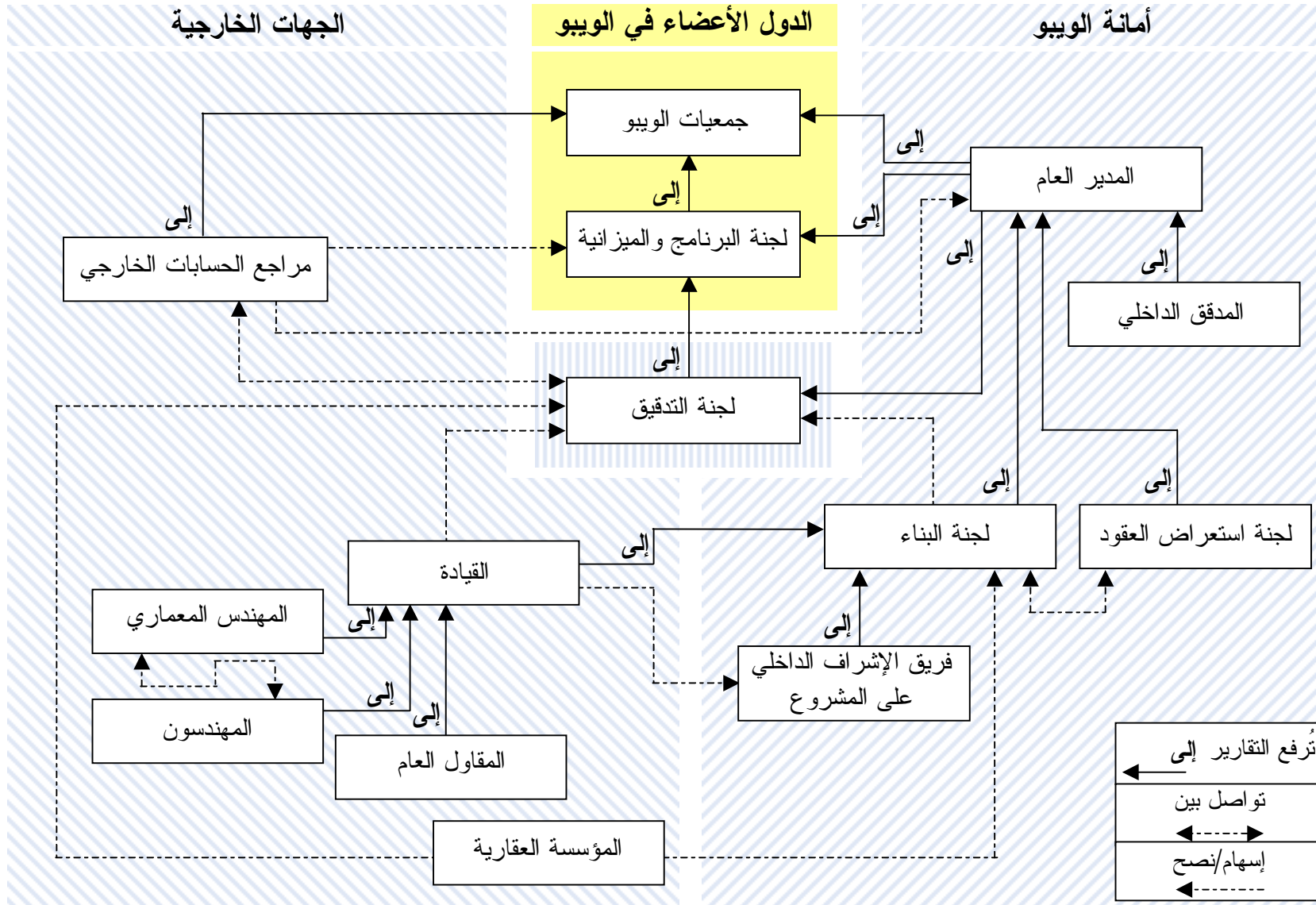
#### سادساً - أثر تأجيل الشروع في أعمال التشييد في فترة السنتين الراهنة والفترة المقبلة

٢٠- يُسْتَرعى انتباه الجمعيات إلى أن التكاليف المتكبدة بشأن المشروع في فترة السنتين الراهنة محدودة جداً نظراً إلى الجدول الزمني الجديد. على أن ذلك التغيير سيتجسد في الصيغة المعدّلة لميزانية البرنامج ٣١ (البناء الجديد) للفترة ٢٠٠٦-٢٠٠٧ والتي سترفع إلى لجنة البرنامج والميزانية في ربيع سنة ٢٠٠٧. وقد تستدعي الحاجة أيضاً تسوية أسعار الفائدة التي استند إليها حساب تكلفة القرض في إطار البرنامج ٣١. وسيجري ذلك حسب الحاجة في إطار مشروع البرنامج والميزانية للفترة ٢٠٠٨-٢٠٠٩. وتجدر الإشارة أيضاً إلى أن تأخير الشروع في أعمال التشييد يعني أن يستمر تضمين الميزانية تكلفة استئجار المكاتب التي لا تملكها الويبو بعد التاريخ المحدد أصلاً. وسيبيّن ذلك أيضاً حسب الحاجة في مشروع البرنامج والميزانية للفترة ٢٠٠٨-٢٠٠٩ ومشروع البرنامج والميزانية للفترة ٢٠١٠-٢٠١١.

٢١- إن جمعيات الدول الأعضاء في الويبو والاتحادات التي تديرها الويبو مدعوة إلى الإحاطة علماً بهذا التقرير المرحلي.

[يلي ذلك المرفقان]

## الرسم التنظيمي لمشروع البناء الجديد



## المرفق الثاني

جدول زمني مؤقت لمشروع البناء الجديد		يونيه/حزيران ٢٠٠٦ إلى أبريل/نيسان ٢٠١٠	
سنة	شهر	٢٠٠٦	٢٠٠٧
أسبوع	٦	٧	٨
<b>القيادة - الجولة الأولى</b>			
القيادة - دعوة إلى المناقصة			
القيادة - تقييم			
القيادة - اختيار			
القيادة - تفاوض وتعاقد			
<b>حساب التكلفة</b>			
<b>المقاول العام - إيداء الاهتمام</b>			
المقاول العام - تقييم			
المقاول العام - الجولة الأولى			
المقاول العام - دعوة إلى المناقصة			
المقاول العام - تقييم			
المقاول العام - اختيار			
المقاول العام - تفاوض وتعاقد			
المقاول العام - إعداد			
<b>القرض المصرفي - إيداء الاهتمام</b>			
القرض المصرفي - تقييم			
القرض المصرفي - الجولة الأولى			
القرض المصرفي - دعوة إلى المناقصة			
القرض المصرفي - تقييم			
القرض المصرفي - اختيار			
<b>بدء أعمال التشييد</b>			

إنهاء المرفق الثاني والوثيقة

٢٦ شهراً حتى أبريل/نيسان ٢٠١٠